

GERHARD LANG

NUBI TEMPORA

Wolkenlandschaften | Cloud Landscapes

Deutscher Wetterdienst



GERHARD LANG

NUBI TEMPORA

Wolkenlandschaften | Cloud Landscapes

Deutscher Wetterdienst

Vorwort

UWE KIRSCHKE

Der Deutsche Wetterdienst (DWD) stellt regelmäßig in seiner Zentrale in Offenbach am Main moderne Kunst aus - für seine Beschäftigten und um sich auch kulturell in der Region zu engagieren. Künstlerinnen und Künstler vor allem aus dem Rhein-Main-Gebiet verwandeln dann den Eingangsbereich für mehrere Wochen in eine Galerie. An den übrigen Tagen des Jahres regen Skulpturen, Fotografien, Gemälde, Zeichnungen und Collagen der Kunstsammlung des nationalen Wetterdienstes Beschäftigte und Besucher an, sich auf einen Dialog mit der künstlerischen Weltsicht einzulassen.

Wie lohnend das sein kann, dürften die in dieser Ausstellung gezeigten ‚Wolken-Arbeiten‘ des in London und im hessischen Otzberg lebenden Künstlers Gerhard Lang eindrücklich vermitteln. Die direkte Konfrontation und Verknüpfung seiner künstlerischen Wolken-Wahrnehmung mit der meteorologischen Beobachtung und Vermessung der Welt lässt uns spüren, wie weit sich die so erfolgreiche naturwissenschaftliche Beschreibung zum Beispiel von Wolken von unserer eigenen, auch ganz körperlichen Welterfahrung entfernt hat. Dafür ein herzliches Dankeschön an Gerhard Lang.

Uwe Kirsche leitet die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit beim Deutschen Wetterdienst.

Preface

UWE KIRSCHKE

The Deutscher Wetterdienst (DWD, Germany's National Meteorological Service) regularly holds exhibitions of modern art work at its headquarters in Offenbach – for its staff members and to promote regional art and culture. On each of these occasions, for a couple of weeks, the foyer of Germany's national meteorological service is converted into an art gallery mainly for artists from the Rhein-Main area. On all other days of the year, the sculptures, photographs, paintings, drawings and collages from the DWD's art collection are exhibited to staff and visitors, inviting them into a dialogue on the artists' view of the world.

How worthwhile such an experience can be may be vividly shown in this latest exhibition presenting the cloud artworks by Gerhard Lang, a visual artist and performer based in London and Otzberg/Hesse. Direct confrontation with his artistic vision of clouds and his way of interlinking it with meteorological observations and global measurements lets us feel how large the distance has grown between the scientific description of, for example, clouds and our own physical knowledge of the world. We deeply thank Gerhard Lang for this experience.

Uwe Kirsche is head of press and public relations at the Deutscher Wetterdienst.



CLOUD WALK 5

Ben Lomond, Schottland
21. Dezember 1997
Photo: Irene Graham

In der Dunkelkammer des Wolkensehens

URSULA PANHANS-BÜHLER

Moderne Bildtechnologien, von der Photographie bis hin zur elektronischen Generierung, entziehen dem Prozess der Bildaufzeichnung die Hand. Gerhard Lang jedoch stützt sich beim „Zeichnen des Sehens der Wolke“ auf die Hand als bildgebende Motorik. Diese protokolliert den Prozess des Sehens der Wolke, wird jedoch nicht kontrolliert vom Auge bei der Niederschrift. Das Auge interveniert hierbei nicht, eine kulturell gefärbte Einmischung, wie sie ein Fokuswechsel zwischen Motiv und Bild erlaubt, bleibt ausgeschlossen.

Mit Linse und Netzhaut ist das Auge eine biologische Camera obscura, deren Bildschirm wir selbst nicht sehen im Sehen. Wir vertrauen auf eine Analogie zwischen Seh-Akt und gesehenem Objekt. Diese wird uns als Augenzeugen bestätigt von Bildern, die sich technisch auf eine Camera obscura stützen, durch deren Linse das lichte Bild eines Ausschnitts der Welt fällt. In gewisser Weise, so Gerhard Lang, ist jedes aufgezeichnete Bild ein Phantombild (s. Seite 7), „Rekonstruktion“ nicht des Motivs, sondern des Seh-Akts, denn die Körperlichkeit eines Objekts wird auf einem Screen nur simuliert. Jedes Bild beruht daher auf einer Zeichensprache.

Was macht nun die Hand, erfahrener Handlanger des Auges, wenn sie das Sehen der Wolke zeichnet? Sie reproduziert das Motiv nicht augenblicklich wie jede Camera obscura, auch die des Auges, sondern prozessiert es. Im Zeichnen des Bildes verrinnt ihre Zeit, und zugleich die der Wolke. So entsteht ein doppelt prozessiertes Bild: durch die Bewegung der Hand, und die der Wolke – drei Stunden sind selbst bei schönstem Wetter für Wolken keine Kleinigkeit.

In the darkroom of seeing clouds

URSULA PANHANS-BÜHLER

Modern image technology from photography to electronic rendering withdraws the hand from the process of picture recording. Yet in his Zeichnen des Sehens der Wolke (Drawing the process of seeing a cloud) Gerhard Lang relies on the hand as the motive agent of his imaging. This offers a protocol of the process of seeing the cloud, but without this being controlled by the eye during transcription. The eye does not intervene: culturally biased interference, as happens when switching focus between the motif and the drawing, is precluded.

With its lens and retina the eye is a biological camera obscura whose screen we are unable to see while we are seeing. We trust in an analogy between the act of seeing and the seen object. Our assumption is corroborated by witnesses: images technologically derived from a camera obscura whose lens admits the bright image of a section of the world. In a certain way, Gerhard Lang tells us, each recorded image is a phantom visualisation (see p. 7), a “reconstruction” not of the motif but of the act of seeing, since on a screen the corporeality of an object can only be simulated. Each image is thus based on a sign language.

What is the hand, this experienced puppet of the eye, doing when it is drawing the act of seeing the cloud? It does not reproduce the motif instantaneously as does each camera obscura, even that of the eye, but it processes it. As it draws the picture its time is elapsing, as too is the cloud's. This gives rise to a twice-processed image: through the movement of the hand and that of the cloud. Even in superlative weather, three hours for clouds is no trifle.

Wie die Zeit der Hand durch das Sehen der Wolke gesteuert wird, bleibt offen. Sie kann weder sukzessiv, Augenblick für Augenblick, noch simultan das vom Auge Gesehene aufzeichnen, wie eine Foto- oder Filmkamera, und auch nicht methodisch Zeile für Zeile wie ein Scanner. Das Zeichnen folgt sponte sua, impulsiv und unsystematisch dem Sehen, eine erstaunliche intuitive Interaktion zwischen nach oben gerichteten Augen und nach unten gerichteter, zeichnender Hand. Was als repräsentierter Augenblick erscheint, ist ein Zeitbild, mediatisiert durch Auge und Hand, im Lichtschutz einer Sonnenbrille und als minutiöses Tasten mit dem Zeichenstift. Als Simulacrum entwickelt es ein Eigenleben, dessen Entstehungsprozess verhüllt bleibt.

Denken wir an Bilder der Kunstgeschichte, von den Holländern zu Constable, Gerhard Richter, oder Enzo Cucchi, gemalt aus der Erinnerung, aufgrund spontaner Beobachtung, oder mental-psychischer Bilder, so besteht Einverständnis darüber, dass Wolken eher mit weichen Modellierungen erfasst werden. Pinsel, sowie Tusche, Aquarell oder Öl sind geeigneter als Graphitstifte, deren Breitseite allenfalls schimmernd das Licht der Wolke artikulieren kann. Das Lineament harter Stifte hingegen gilt als denkbar ungeeignetes Aufzeichnungsverfahren. - Gerhard Lang hat jedoch sein Sehen der Wolke konturierend mit einem B3 Graphitstift erfasst. Constable, in dessen Zeitstapfen sich Lang mit einer Wolkenphotoserie begab (s. Seite 17), hatte zwar Graphitstifte für die skizzenhafte Eile von Wolkenstudien verwendet. Für ausgearbeitete Studien jedoch zog er Pinsel und Öl, Sepiatusche oder Aquarell vor und hielt die Suggestion einer Momentaufnahme aufrecht, die wenig später Eigentümlichkeit photographischer Aufzeichnung wurde. Andererseits mischt sich in jede Momentaufnahme von Wolken das Erleben ihrer Dynamik. Diese faszinierte die Maler und verhinderte ein Erstarren ihrer Wolkenformationen.

Mit Langs Methode eines rein linearen Zeichnens strömt das Veränderlichste der Wolken, ihre fein zerzausten Ränder in die Hand. Paradoxaerweise können Leerstellen

Quite how the time of the hand is piloted by observing the cloud is not clear. The way it charts what is seen by the eye is neither consecutive, nor caught moment for moment, nor simultaneous, as with a photography or film camera; but nor does it proceed methodically, line by line, as a scanner does. The drawing follows the eye sponte sua, impulsively and unsystematically, an astonishing intuitive interaction between eyes that are tilted upwards and hand that is tipped down drawing. What appears to be a represented moment is an image of time, mediated through eye and hand, behind the glare protection of sunglasses, meticulously feeling its way with the pencil. As a simulacrum it evolves a volition of its own, its process of formation kept in the dark.

If we consider pictures from the history of art, from the Netherlands to Constable, Gerhard Richter or Enzo Cucchi, painted from memory, generated in spontaneous observation or as images of mental-psychological contrivance, broad agreement will prevail that clouds are best rendered with soft methods of modelling. Brushes, together with ink, watercolour or oil, are more suitable than a graphite pencil, which at most by hatching with its wide edge can articulate a cloud's luminosity. The lineament of hard pencils, on the other hand, is held to be the most unsuitable instrument imaginable for recording clouds. Yet Gerhard Lang has modelled the contours of how he sees a cloud with a B3 pencil. Constable, in whose temporal footsteps Lang trod with a series of cloud photographs (see p. 17), by all means used graphite pencils to achieve the cursory haste of his cloud sketches. Yet for his completed studies he preferred brush and oil paint, sepia ink or watercolour, sustaining the suggestion of a snapshot that not long after would assume the mannerisms of a photographic record. On the other hand, each snapshot of clouds also incorporates the experience of their dynamism. This fascinated painters and stopped their cloud formations rigidifying.

With Lang's method of purely linear drawing, the most changeable feature of the clouds, their delicately tousled fringes, flows into the hand. Paradoxically, gaps in the



Bevor sich die Polizei auf die Suche nach einem unbekanntem Täter begibt, bildet sie das Gesicht des Unbekannten auf einem Phantombild ab. Gerhard Lang verwendet in seiner Arbeit seit 1991 ein altes Phantombildgerät des Bundeskriminalamtes (BKA) in Wiesbaden. Das Gerät verfügt über eine besondere Spiegeltechnik, mit der Bildteile von bis zu vier passbildgroßen Vorlagen zu einem neuen Ganzen, einem Phantombild, zusammengesetzt werden können. Beide Bilder entstanden mit dem Phantombildgerät. Links: *Unbekannt, Palaeanthropische Physiognomie*, 1992. Rechts und Cover: *Nubeologisches Phantom*, 2012

Before the police put out a search for an unknown suspect of a crime they assemble a projected likeness of the person as an identikit image based on descriptions of witnesses. In his work since 1991 Gerhard Lang has used an identikit device formerly deployed by the German Federal Criminal Police Office (BKA). The device employs a special mirroring technique that allows sections of up to four different passport-sized photos to be composed into a new single image, a phantom or identikit image. Both images here were created with this "phantom image" device. Left: *Unknown, Palaeanthropical Physiognomy*, 1992. Right and cover: *Identikit photograph of a cloud*, 2012

in der Zeichnung als Helligkeiten der Wolke oder als Intervalle klaren Himmels gelesen werden. Um 90 Grad gewendet, könnte man die gezeichnete Wolkenformation sogar mit einer von feinen, veränderlichen Nebeln verhangenen Gebirgslandschaft verwechseln. Der Zeichner musste jedenfalls der Zeit der Wolke stets auf dem Sprung folgen. Und hier scheint das entstandene Zeitbild des Sehens der Wolke anderen bildgebenden Verfahren überlegen, gerade im graphisch minutiösen, sensiblen Duktus der Hand. Das Sehen-in-der-Zeit erfasst etwas von der inneren Verwandlungsenergie der Wolke, worin es sich mit den modernsten Messverfahren der Meteorologen trifft. Diese interessieren sich für das Innenleben der Wolken, ein chaotisch beweglicher, unsichtbarer Sturm von minutiösen Aerosolpartikeln und Wassertröpfchen. Abhängig von Sonnenstrahlung, reflektierter Erdtemperatur und Wind fechten sie einen Gravitationskampf aus, organisieren ihr Schweben, bis die gesamte Gemengelage bei ungünstiger Witterung zu grobkörnigen Wassertropfen verdichtet auf uns niederstürzt, mit dem – zum Glück immer noch gut verteilten – Gewicht einer Dampflokomotive.

Während Meteorologen das dynamische Innenleben der Wolken sachlich in der Zeitenfolge ihrer Messdaten erfassen, wird Gerhard Langs Zeichnen des Sehens der Wolke von Auge und Hand als „nervösen Auffangsorganen“ (Aby Warburg) gesteuert. Auch bei ungerührtem Fixieren des Blicks auf die Wolkenformation kommt es zu einer seelisch-elektrischen Verarbeitung des Sehens zu einem Bild, blind realisiert von der Hand als einer Art organischen Geigerzählers.

Ursula Panhans-Bühler ist emeritierte Professorin für Kunstgeschichte der Moderne an der Kunsthochschule der Universität Kassel und Gründungsmitglied der Gesellschaft der Schattenbeschleuniger.

drawing can be read as patches of brightness in the clouds or as spaces of clear sky. Tipping the sheet 90 degrees, you might even confuse the drawn cloud formation with a mountain landscape veiled in diaphanous, volatile mists. At any rate, the artist had to keep constant track of the time of the cloud. In this, the resulting temporal image of seeing the cloud proves superior to other imaging procedures, especially with the hand's graphically meticulous and sensitive motion. This mode of seeing-in-time registers some degree of the cloud's inner transformative energy and as such joins hands with the meteorologists' most modern measuring techniques. They are interested in the inner life of clouds, in the chaotically agitated but invisible storm of minute aerosol particles and water droplets. Depending on solar radiation, the reflected temperature of the earth and wind, they are embroiled in gravitational struggle, organising their suspension in the air until the moment when, with the advent of unpropitious weather conditions, the entire bellicose melange condenses into coarse water drops and unloads itself on top of us with the – thankfully well distributed – weight of a steam engine.

Whereas meteorologists soberly record the dynamic inner life of the clouds in the time sequence of their measurement data, Gerhard Lang's drawing of the process of seeing the cloud is regulated by eye and hand as "nervous encompassing organs" (Aby Warburg). Even by keeping the gaze riveted to the cloud formation the outcome is a psychic-electric rendering of the process of seeing into an image that is blindly executed by the hand as a kind of organic Geiger counter.

Ursula Panhans Bühler is emeritus professor of the history of modern art at the School of Arts and Design at the University of Kassel. She was one of the founding members of the Society of the Shadow Accelerators.



NUBI TEMPORA

Auf dem Dach des Deutschen Wetterdienstes. Beim Zeichnen des Sehens der Wolken über dem Rhein-Main-Gebiet ist Gerhard Langs Blick ausschließlich nach oben gerichtet. Photo: Vanessa Jaworski

On the roof of the Deutscher Wetterdienst. While drawing the process of seeing the clouds above the Rhine-Main region Gerhard Lang's gaze is uninterruptedly directed at the sky. Photo: Vanessa Jaworski

NUBI TEMPORA II

VISUS SIGNATUS

Folgende Seite: Das gezeichnete Sehen der Wolken über dem Rhein-Main-Gebiet.
Graphit auf Papier, 52 x 97,5 cm, entstanden auf dem Dach des Deutschen Wetterdienstes, zwischen
14 und 17 Uhr, 3. April 2017, Photo: Stefan Daub

Following page: The drawn seeing of the clouds above the Rhine-Main region.
Graphite on paper, 52 x 97,5 cm, drawn on the roof of the Deutscher Wetterdienst between
2 p.m. and 5 p.m., 3 April 2017, Photo: Stefan Daub

NUBI TEMPORA II

VISUS MATHEMATICUS

Folgende Seite: Während Gerhard Lang auf dem Dach des Deutschen Wetterdienstes das Sehen
der Wolken zeichnete, wurden im Rechenzentrum darunter die Rohdaten gesammelt, die die Wetter-
stationen im Rhein-Main-Gebiet, das Radar und die Satelliten übermittelten. Diese nicht interpretierten
Daten bergen alle meteorologischen Informationen der Situation, aus der die Wolken hervorgingen,
die Lang beim Zeichnen immerfort sah. Beide Teile der Arbeit *Nubi Tempora* zeigen dasselbe nie direkt,
sondern in unterschiedlicher Form anders. Offsetdruck, 52 x 97,5 cm, 2017

Following page: While Gerhard Lang was drawing the process of seeing the cloud on the roof of the
Deutscher Wetterdienst, in the data centre on the floor below raw data was being collated that had been
transmitted by radar, satellites and weather stations in the Rhine-Main region. This raw data represents all
the meteorological information about the conditions generating the clouds that Lang was looking at all
the time he was drawing. Both aspects of the work *Nubi Tempora* show the same phenomena, but never
directly and each in different form. Offset print, 52 x 97,5 cm, 2017



NUBI TEMPORA II

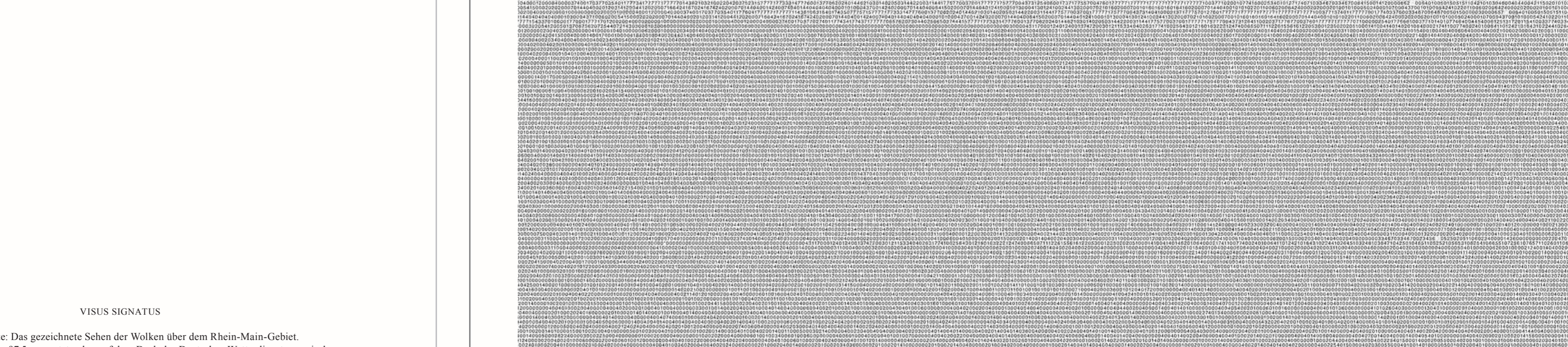
VISUS MATHEMATICUS

Folgende Seite: Während Gerhard Lang auf dem Dach des Deutschen Wetterdienstes das Sehen der Wolken zeichnete, wurden im Rechenzentrum darunter die Rohdaten gesammelt, die die Wetterstationen im Rhein-Main-Gebiet, das Radar und die Satelliten übermittelten. Diese nicht interpretierten Daten bergen alle meteorologischen Informationen der Situation, aus der die Wolken hervorgingen, die Lang beim Zeichnen immerfort sah. Beide Teile der Arbeit *Nubi Tempora* zeigen dasselbe nie direkt, sondern in unterschiedlicher Form anders. Offsetdruck, 52 x 97,5 cm, 2017

Following page: While Gerhard Lang was drawing the process of seeing the cloud on the roof of the Deutscher Wetterdienst, in the data centre on the floor below raw data was being collated that had been transmitted by radar, satellites and weather stations in the Rhine-Main region. This raw data represents all the meteorological information about the conditions generating the clouds that Lang was looking at all the time he was drawing. Both aspects of the work *Nubi Tempora* show the same phenomena, but never directly and each in different form. Offset print, 52 x 97,5 cm, 2017



NUBIA TEMPORA II



VISUS SIGNATUS

Folgende Seite: Das gezeichnete Sehen der Wolken über dem Rhein-Main-Gebiet.
Graphit auf Papier, 52 x 97,5 cm, entstanden auf dem Dach des Deutschen Wetterdienstes, zwischen 14 und 17 Uhr, 3. April 2017, Photo: Stefan Daub

Following page: The drawn seeing of the clouds above the Rhine-Main region.
Graphite on paper, 52 x 97,5 cm, drawn on the roof of the Deutscher Wetterdienst between 2 p.m. and 5 p.m., 3 April 2017, Photo: Stefan Daub

NUBI TEMPORA II

VISUS SIGNATUS

Folgende Seite: Das gezeichnete Sehen der Wolken über dem Rhein-Main-Gebiet.
Graphit auf Papier, 52 x 97,5 cm, entstanden auf dem Dach des Deutschen Wetterdienstes, zwischen
14 und 17 Uhr, 3. April 2017, Photo: Stefan Daub

Following page: The drawn seeing of the clouds above the Rhine-Main region.
Graphite on paper, 52 x 97,5 cm, drawn on the roof of the Deutscher Wetterdienst between
2 p.m. and 5 p.m., 3 April 2017, Photo: Stefan Daub

NUBI TEMPORA II

VISUS MATHEMATICUS

Folgende Seite: Während Gerhard Lang auf dem Dach des Deutschen Wetterdienstes das Sehen
der Wolken zeichnete, wurden im Rechenzentrum darunter die Rohdaten gesammelt, die die Wetter-
stationen im Rhein-Main-Gebiet, das Radar und die Satelliten übermittelten. Diese nicht interpretierten
Daten bergen alle meteorologischen Informationen der Situation, aus der die Wolken hervorgingen,
die Lang beim Zeichnen immerfort sah. Beide Teile der Arbeit *Nubi Tempora* zeigen dasselbe nie direkt,
sondern in unterschiedlicher Form anders. Offsetdruck, 52 x 97,5 cm, 2017

Following page: While Gerhard Lang was drawing the process of seeing the cloud on the roof of the
Deutscher Wetterdienst, in the data centre on the floor below raw data was being collated that had been
transmitted by radar, satellites and weather stations in the Rhine-Main region. This raw data represents all
the meteorological information about the conditions generating the clouds that Lang was looking at all
the time he was drawing. Both aspects of the work *Nubi Tempora* show the same phenomena, but never
directly and each in different form. Offset print, 52 x 97,5 cm, 2017



NUBI TEMPORA

Im Rechenzentrum des Deutschen Wetterdienstes. Der Meteorologe Christoph Müller (vorne) und der Mathematiker Wolfgang Löser sammeln die Rohdaten.

In the data centre at the Deutscher Wetterdienst. Meteorologist Christoph Müller (in the front) and mathematician Wolfgang Löser are in the process of collecting raw data.

Wolken Katalog

STEPHAN WEYER-MENKHOFF

Wolken sind nicht einfach Wolken. Entweder sind sie Aerosolpartikel und Wassertröpfchen, deren Ansammlung in einer Reihe von Daten lesbar wird; oder aber sie sind Teil der Landschaft, deren Gebilde erst in einer Zeichnung anschaulich wird. Wolken sind nicht einfach Wolken, sondern müssen immer erst durch einen besonderen Akt zugänglich gemacht werden. Der zur Wolke hinzukommende Akt ist der einer Linienführung. Schrift wie Zeichnung führen die Linie je auf eigene Art. Während die Schrift etwas verschlüsselt, zeigt die Zeichnung etwas. Die Schrift muss auf ihre Verschlüsselung hin durchschaut, die Zeichnung dagegen mimetisch den Linien folgend angeschaut werden. Lesen oder wahrnehmen sind die beiden Arten, Wolken zugänglich zu machen. Aus dem Lesen der Datenreihen ergibt sich der Zugriff auf die Wolke. Regen oder Sonnenschein lässt sich vorhersagen. Die Wolke wird auf Abstand gehalten. Anders ist es bei der Zeichnung. Im Wahrnehmen des Zeichnens wie des mimetischen Nachzeichnens kommt die Wolke ununterscheidbar nahe. Dies wird noch verstärkt durch die unkonventionelle *Visus Signatus*-Methode des Zeichnens, das sein Objekt nie aus dem Auge lässt und somit den Blick auf das Gezeichnete zugunsten der angeschauten Wolke vermeidet. In der Mimesis der Wahrnehmung, des Sehens im Zeichnen oder des Sehens im Nachzeichnen wird die Wolke Teil des eigenen Leibes in seiner Beweglichkeit und Lebendigkeit. Diese Nähe entspricht dem Erlebnis, das sich im Wolken Spaziergang einstellt (s. Seiten 4 und 15). Wenn der Spaziergänger in den Bergen oder auf einem Hochhaus in die Wolke geht, verliert er nach einem kurzen Übergang die Orientierung. Alles in der Wolke ist nur noch nahe, die Ferne ist verschwunden. Die Differenzierung von Nähe und Ferne fällt in der Wolke aus. Der Wolken Spaziergänger

Wolken Katalog

STEPHAN WEYER-MENKHOFF

Clouds are not simply clouds. Either they are aerosol particles and water droplets whose accumulation is legible in a series of data; or they are part of the landscape whose formation only becomes visible in a drawing. Clouds are not simply clouds but always need to be rendered accessible through a particular action. The act of approaching a cloud involves alignment. Writing and drawing both plot a line, each in its own way. Writing encrypts something, while a drawing reveals. Encrypted writing has to be penetrated, a drawing by contrast can be observed by mimetically following the lines. Reading and seeing are the two ways of making clouds accessible. Reading rows of data affords access to the cloud. Rain or sunshine can be forecast. The cloud is kept at a distance. With a drawing it is different. Through drawing, as too through the mimetic act of following the lines of the drawing, the separation between observer and cloud diminishes. This is taken further still by the unorthodox *Visus Signatus* method of drawing, in which the eye is never taken off the object. Hence the gaze privileges the observed cloud over the drawing. In the mimesis of perception, of seeing via drawing or seeing via tracing a drawn motif, the cloud is ingested into one's own body in all its agility and vitality. This proximity is consistent with the experience of walking in clouds (see pp. 4 and 15). When a hiker in the mountains or on top of a skyscraper enters a cloud, after a short transition he loses all sense of orientation. Once inside the cloud everything without exception is near, distance has vanished. Inside the cloud any differentiation between proximity and remoteness is suspended. The cloud walker finds himself on this side of the fundamental here-there dichotomy: he and the cloud become one. This experience estranges. The enveloping unity is fascinating and terrifying at

findet sich diesseits der basalen hier-dort-Unterscheidung; er und die Wolke werden eins. Dieses Erlebnis befremdet. Die umgreifende Einheit fasziniert und erschreckt zugleich. Die Alterität der Wolke, das Andere des Eigenen kommt zu dicht.

Es nimmt nicht wunder, dass sich die Wolke auch als religiöses Phänomen findet. Der Gott Israels begleitet sein Volk auf der Wüstenwanderung in einer „Wolken-säule“ (2. Mo. 13,21 f.), er erfüllt das Heiligtum mit „der Wolke“ (2. Mo. 40,30 f.; Jes. 6,1), er offenbart sich den Jüngern Jesu in einer „lichten Wolke“ (Mt. 17,5) und zeigt sich schließlich zum Weltende in den „Wolken des Himmels“ (Mt. 24,30). Die Wolke wird Medium der Epiphanie, weil sie, wenn sie mit Stift oder Spazierstock wahrgenommen wird, Ort des anderen ist.

Die Befremdlichkeit, die auf den Ausfall von Differenz beruht, macht eine fundamentale Dimension der Wahrnehmung deutlich: Sie beteiligt den Wahrnehmenden am Wahrgenommenen und nimmt ihm die Kontrolle. Entgegen solcher bis zur Orientierungslosigkeit reichenden Beteiligung des Wahrnehmens setzt die schreibende und lesende Art, die Wolke zugänglich zu machen, auf Abstand und Kontrolle. Die Wolke wird mit Daten auf Distanz gehalten, und die so entstehende Daten-Wolke wird zum beliebigen Fall feststehender Rechenoperationen. Beteiligung, Orientierungslosigkeit, Befremdung oder gar Epiphanie sind gleichweit entfernt. Zeichnung und Zahlensatz sind die beiden im Medium der Linie gleichen, in der Richtung des Vorgehens von mimetischer Annäherung oder kontrollierter Distanzierung gegensätzlichen Weisen, die Wolke zugänglich zu machen. Dabei entscheidet der anfangs gewählte Zugang über das Ergebnis. Wolken sind eben nicht einfach Wolken. Man muss sie entweder wahrnehmen oder sie berechnen, und dann bilden sie entweder eine Landschaft oder werden zu einer Menge von Aerosolpartikeln und Wassertropfen. Wird man die Wolke wahrnehmen, ergibt sich die Landschaft als ein Gebilde des Anderen, eine Erscheinung, in dem sogar Religion ihren Ort findet. Wird man die Wolke berechnen, so ergibt sich eine

once. The cloud's otherness comes too close to the self of the observer.

No wonder then that the cloud also emerges as a religious phenomenon. The God of Israel guides his people on their exodus through the desert as a “pillar of cloud” (Exodus 13:21–22); he fills the sacred place with “the cloud” (Exodus 40: 34 ff.); he reveals himself to the disciples of Jesus in a “luminous cloud” (Matthew 17:5); and finally, at the end of the world, he shows himself in the “clouds of heaven” (Matthew 24:30). The cloud becomes the medium of Epiphany because, when it is perceived by means of a pen or a walking stick, it is the site of the other.

The disconcertment that results from the loss of difference highlights a fundamental dimension of perception. Perception involves the perceiver in the perceived object, stripping him of all control. In contrast to such forms of involvement through perception, which can go as far as the loss of orientation, the writing and reading mode of gaining access to the cloud relies on maintaining distance and control. The cloud is kept at a distance with data, and the thereby ensuing data cloud becomes an instance of established arithmetic operations. Involvement, disorientation, alienation and even epiphany are all the same distance apart. In their different ways, drawing and number series both use the line as a medium to make the cloud accessible – either as a procedure of mimetic approximation or as a means of controlled distancing. Here, the form of access chosen at the outset determines the result. Clouds are not simply clouds. Either you observe them or you calculate them, and then they create a landscape or they become an accumulation of aerosol particles and water droplets. If one decides to observe the cloud, the outcome is a landscape, a formation of the other, a manifestation in which even religion can find its place. If one decides to calculate the cloud, the result is a prediction of its further development that affords no place for anything else. Thus we encounter the two alternatives shown in the exhibition: the cloud as a



CLOUD WALK 5

Oben: Eintritt in die Wolke | Mitte und unten: Einziehen der Wolke in den Scheidetrichter
Ben Lomond, Schottland, 21. Dezember 1997
Photos: Irene Graham

Top: Entering the cloud | centre and bottom: Collecting the cloud with the separating funnel, Ben Lomond, Scotland, 21 December 1997
Photos: Irene Graham

Voraussage ihrer weiteren Entwicklung, die keinen Ort für anderes lässt. So kommt es zu der in der Ausstellung sichtbaren Alternative der Wolke als Zeichnung, die anderes erscheinen lässt, oder als Datenreihe, die alles andere ausschließt. Wegen dieses Ausschusses kann man mit den Daten etwas anfangen, während die Zeichnung mit ihrer Landschaft befremdet. Die unanschaulichen Daten rücken den Betrachter näher, weil sie das eigene zeigen, anderes auf Abstand halten und Kontrolle in Aussicht stellen. Die anschaulichere Zeichnung dagegen rückt den Betrachter ferner, weil sie anderes ins Spiel bringt und Einheitserlebnisse schafft, die Kontrolle unterlaufen. Wolken sind eben nicht einfach Wolken.

drawing that allows other things to emerge, or the cloud as a set of data that excludes everything else. Due to this exclusion it is possible to make sense of the numeric data, whereas the drawing with its landscape is disconcerting. The rational numbers are close to the viewer because they show only what is theirs, keep other things at a distance and offer the prospect of control. By contrast, the drawing holds the viewer further away because it brings other factors into play and fosters experience that subverts control. Clouds are not simply clouds.

Stephan Weyer-Menkhoff lehrt als Professor mit dem Schwerpunkt Ästhetik und Didaktik an der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Johannes Gutenberg-Universität Mainz.

Stephan Weyer-Menkhoff is professor in the department of Protestant Theology at the Johannes Gutenberg-University Mainz, specialising in the fields of aesthetics and didactics.



JOHN CONSTABLE'S CLOUDS ARE STILL PASSING

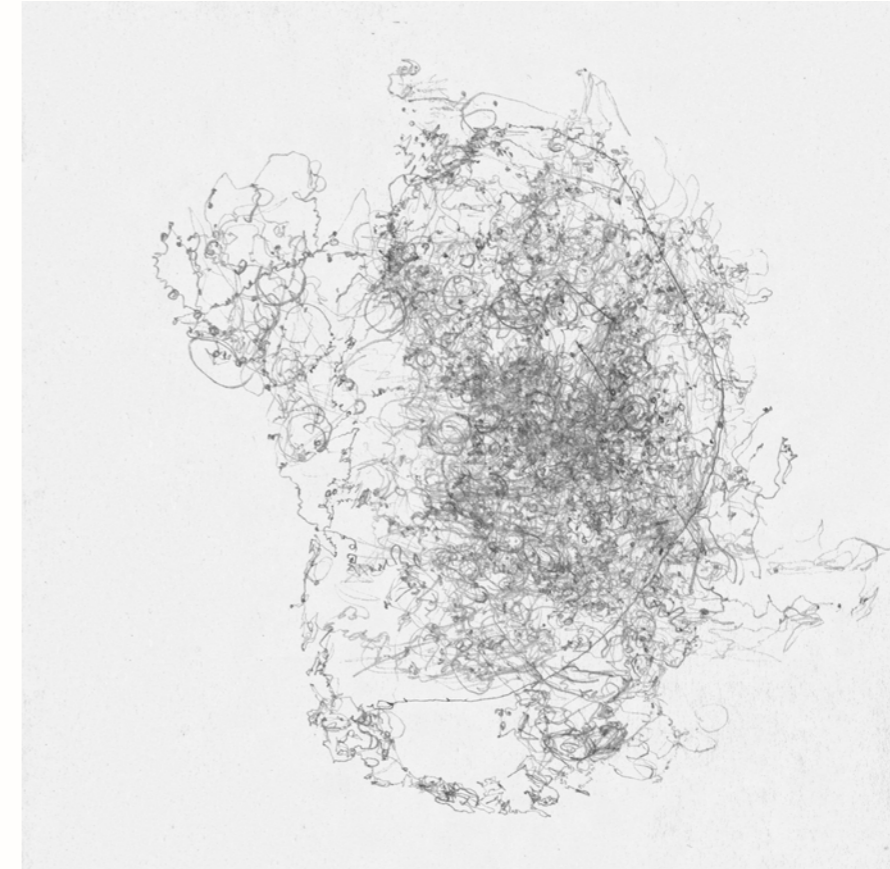
173 Jahre nachdem John Constable in Hampstead in London die Wolken in seiner Öl-Studienserie festgehalten hatte, ging Gerhard Lang 1995 an 12 Tagen nach Hampstead, um die vorüber ziehenden Wolken zu photographieren. Dabei orientierte sich Lang an dem Datum und der Uhrzeit, die Constable auf seinen 12 noch bekannten Studien von 1822 hinterlassen hatte. Photo: Mittag, 6. September 1995

In 1995, 173 years after John Constable depicted the clouds over Hampstead in London in his series of oil studies, Gerhard Lang went to Hampstead on different 12 days to photograph the passing clouds. Lang's schedule matched the dates and times Constable noted on his 12 surviving studies from 1822. Photo: 2 Lower Terrace, Hampstead, midday, 6 September 1995.

URBS MAGNA IN NOCTE MEDIA

Ein Nachtspaziergang durch die Dunkelheit Lower Manhattans, wo in der Folge des Hurrikans Sandy die Stromversorgung ausgefallen war. Das Photo zeigt 116 Hudson Street, Richtung 112 Hudson Street, 3.20 Uhr, 2. November 2012

A nocturnal walk through the darkness of Lower Manhattan where Hurricane Sandy had caused a blackout. The photo shows 116 Hudson Street, towards 112 Hudson Street, 3.20 a.m., 2 November 2012



VISUS SIGNATUS

Das gezeichnete Sehen des zunehmenden Mondes über dem Kim Lau Square, Chinatown, Manhattan, New York City, 22.02 Uhr, 26. August 2012

The drawn process of seeing the waxing moon above Kim Lau Square, Chinatown, Manhattan, New York City, 10.02 p.m., 26 August 2012

GERHARD LANG (* 1963) studierte an der Kunsthochschule der Universität Kassel und an der Slade School of Fine Art am University College London. Seine Ausstellungsorte umfassen die Biennale in Venedig, die Kunsthalle Düsseldorf, das PS1 in New York, das Deutsche Museum in München, die Hayward Gallery in London, den Canadian Center for Architecture in Montreal, die Triennale in Mailand, die Architektur Biennale in São Paulo u. a. Lang erhielt für seine Arbeit zahlreiche Auszeichnungen wie den Gulbenkian Research Award, das Arbeitsstipendium der Stiftung Kunstfonds in Bonn und das Atelierstipendium New York City der Hessischen Kulturstiftung in Wiesbaden. Lang unterrichtet regelmäßig an Universitäten in unterschiedlichen künstlerischen Bereichen. Seine internationale Lehrtätigkeit schließt die Zusammenarbeit mit anderen Fachbereichen ein wie mit der Architektur, der Pädagogik und der Theologie. Internetseite: www.gerhardlang.com

GERHARD LANG (* 1963) studied at the School of Arts and Design at the University of Kassel before studying MA at the Slade School of Fine Art at University College London. Lang's work has been shown widely, including the Venice Biennale, Kunsthalle Düsseldorf, PS1 in New York City, the Deutsches Museum in Munich, the Hayward Gallery in London, the Canadian Center for Architecture in Montreal, the Triennale Milano, the Architecture Biennale in São Paulo. He has received numerous awards, including the Gulbenkian Research Award, the Studio grant by the Stiftung Kunstfonds in Bonn and the New York City grant of the Hessische Kulturstiftung in Wiesbaden. Gerhard Lang teaches regularly in various artistic fields at several universities. His international teaching practice also involves other disciplines such as architecture, pedagogy and theology. Website: www.gerhardlang.com

Deutscher Wetterdienst
Wetter und Klima aus einer Hand



HESSEN
Hessisches Ministerium
für Wissenschaft und Kunst

Die Publikation wurde ermöglicht durch eine großzügige Förderung des Hessischen Ministeriums für Wissenschaft und Kunst in Wiesbaden. Ein besonderer Dank gilt Edith und Hans-Fritz Lang, dem Museum für Angewandte Kunst in Frankfurt am Main, dem Gestaltungsbüro 29. April in Darmstadt, der Gemeinde Otzberg, Helmut Aebischer, Peter Barozzi, David Connearn, Manfred Reiff, Tom Westerdale | Der Katalog erscheint anlässlich der Ausstellung NUBI TEMPORA, beim Deutschen Wetterdienst (DWD), vom 19. Mai bis 7. Juli 2017 | Herausgeber: DWD, Frankfurter Straße 135, 63067 Offenbach am Main | Redaktion: Uwe Kirsche, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit des DWD | Internetseite des DWD: www.dwd.de/kunst | Konzept: Gerhard Lang | Gestaltung: Sabine Hartung | Druck: Berthold Druck, Offenbach am Main | Auflage: 400 | © Deutscher Wetterdienst, die Autorin und Autoren, Gerhard Lang, VG Bild-Kunst, Bonn, 2017 | Alle Rechte vorbehalten.

This publication was made possible by the generous support of the Hessen State Ministry for Higher Education, Research and the Arts in Wiesbaden. Many thanks, in particular, to Edith and Hans-Fritz Lang, the Museum für Angewandte Kunst in Frankfurt am Main, the Gestaltungsbüro 29. April in Darmstadt, the Gemeinde (commune) Otzberg, Helmut Aebischer, Peter Barozzi, David Connearn, Manfred Reiff, Tom Westerdale | This publication accompanies the exhibition NUBI TEMPORA, held at the Deutscher Wetterdienst (DWD), 19 May until 7 July 2017 | Publisher: DWD, Frankfurter Strasse 135, 63067 Offenbach am Main, Germany | Website of the DWD: www.dwd.de/kunst | Editor: Uwe Kirsche, press and public relations at DWD | English translation of the preface: Gabriele Engel | Translation of all other texts: Matthew Partridge | Concept: Gerhard Lang | Design: Sabine Hartung | Print: Berthold Druck, Offenbach am Main | Edition: 400 | © Deutscher Wetterdienst, the authors, Gerhard Lang, VG Bild-Kunst, Bonn, 2017 | All rights reserved.

ISBN 978-3-88148-498-5

